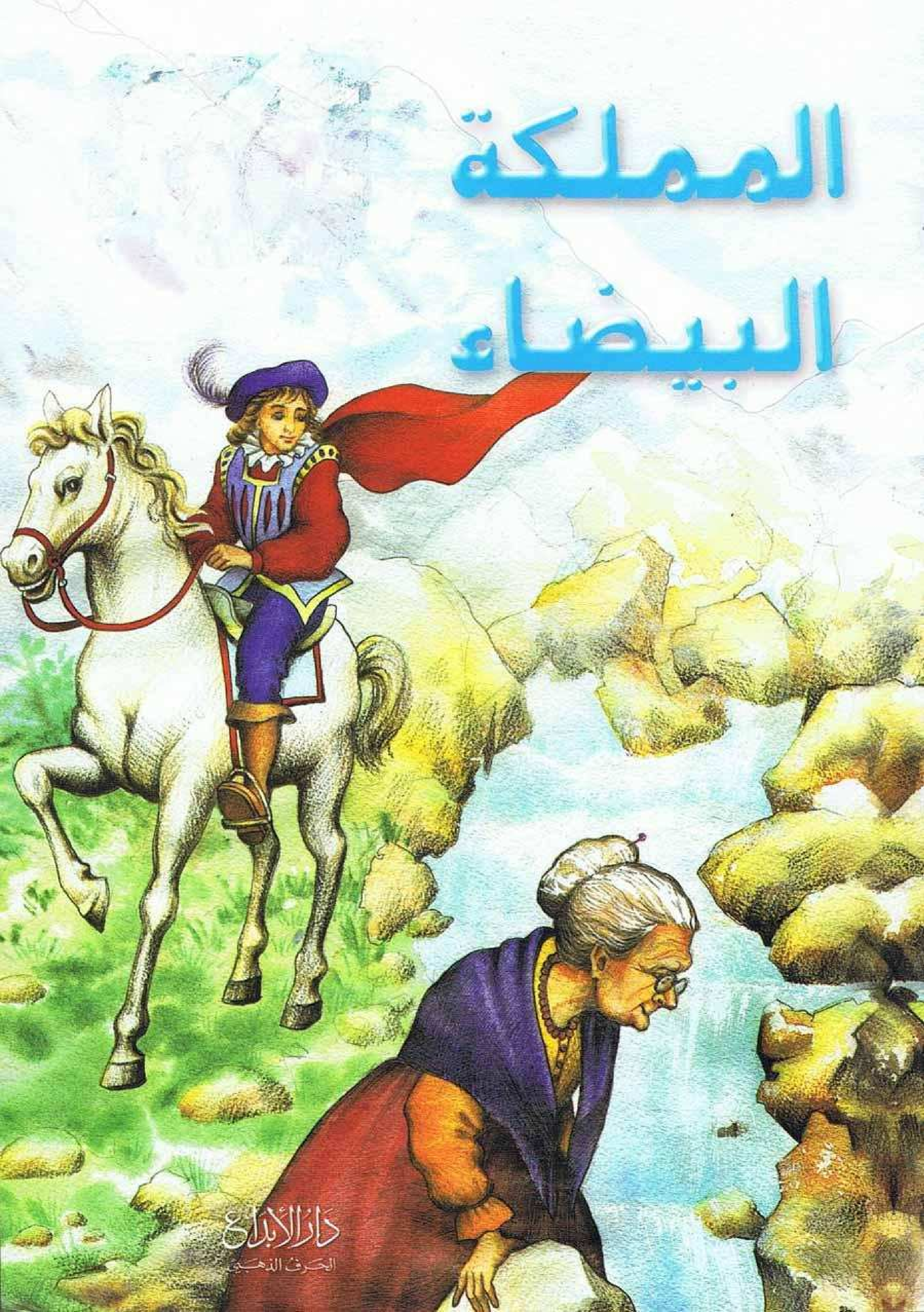

المملكة
البيضاء
دار الإبداع
الحرف الذهبي

# ألمملكةُ البَيْضاء

ريتّا قرّيسِة

رسوم

**تاتيانا جربنايا**

طبعة سنة ٢٠١٠


Gorebnaya Tatiana

يُحكى أَنَّهُ كانَ في قَديمِ ٱلزَّمانِ مَمْلَكَةٌ تُدْعى ٱلمَمْلكَةَ ٱلبَيْضاء، وَكانَ ٱلنَّاسُ فيها يَعيشونَ في سَعادَةٍ وَهَناء، وَلَمْ يَكُنْ بَيْنَهُم أيُّ عَجوزٍ، لِأَنَّ جِنِّيَّةَ ٱلجمالِ وَٱلشَّباب، سَحَرَتِ ٱلمَمْلَكَة، فَجَعَلَتْ أَهْلَها جَميعاً يَتَمَتَّعونَ بِجمالٍ وَضّاحٍ وَشَبابٍ دائِم. وَلَكِنْ لَمْ يَكُنْ بِٱسْتِطاعَةِ أَحَدٍ مِنْهُم أَنْ يَخْرُجَ مِنَ ٱلمَمْلَكَة، لِأَنَّ ٱلّذي يَخْرُجُ مِنْها يَشيخُ فَوْراً وَيَموت.

وَكانَ للمَلِكِ وَٱلمَلِكَةِ ٱبْنَةٌ وَحيدَة، لا مَثيلَ لَها في ٱلجَمالِ وَٱلرِّقَةِ، حَتّى في ٱلمَمالِكِ ٱلبَعيدَة، وَٱسْمُها ٱلأَميرَةُ «غالية».



وَكَبُرَتِ ٱلأَميرَةُ «غالية» وَٱزْدادَتْ حُسناً، وَذاعَ صيتُ جَمالِها في ٱلمَمالِكِ كُلِّها، وَتَقَدَّمَ كَثيرونَ مِنَ ٱلأُمَراءِ يَخْطُبونَ وُدَّها راغِبينَ في ٱلاقْتِرانِ بِها. لَكِنْ لا يَكادُ ٱلواحِدُ مِنْهُم يَعْرِفُ قِصَّةَ ٱلمَمْلَكَةِ ٱلمَسحورَةِ وَأَهْلِها حَتَّى يَعْروهُ ٱلخَوْفُ ٱلشَّديدُ وَيَتَراجَعُ مُؤْثِراً ٱلسَّلامَةَ.

حَزِنَ ٱلمَلِكُ وَٱلمَلِكَةُ كَثيراً، فَقَدْ كانا يَعْرِفانِ تَماماً أَنَّهُ يَسْتَحيلُ عَلى ٱلأَميرَةِ «غالية» ٱلزَّواجُ وَٱلخُروجُ مِنَ ٱلمَمْلَكَةِ، لِأَنَّ في ذَلِكَ هَلاكَها، وَأَنَّ كُلَّ مَنْ تَجَرَّأَ مِنْ قَبْلُ عَلى ٱلخُروجِ مِنَ ٱلمَمْلَكَةِ حَلَّتْ بِهِ ٱلمُصيبَةُ، وَتَحَوَّلَ مِنْ شابٍّ فَتِيٍّ إِلى شَيْخٍ عَجوز. مَرَّتِ ٱلسُّنونُ وَٱلمَمْلَكَةُ ٱلبَيْضاءُ عَلى حالِها، لا يَدْخُلُها وَلا يَخْرُجُ مِنْها إِنْسان.

وَكانَتِ ٱلأَميرَةُ «غالية» تَسْتَيْقِظُ باكِراً، صَباحَ كُلِّ يومٍ وَتَنْطَلِقُ إِلى ٱلحُقولِ حَيْثُ تُلاحِقُ ٱلفَراشاتِ وَتُطْعِمُ ٱلحَيَواناتِ ٱلأَليفَةَ، كَما كانَتْ تَقصِدُ ٱلفُقَراءَ وَٱلمُحْتاجينَ وَتُساعِدُهُم، وَكانَ كُلُّ سُكّانِ ٱلمَمْلَكَةِ يَتَمَنَّوْنَ لِقاءَها وَتَكْحيلَ عُيونِهِم بِرَوْعَةِ جَمالِها، كَما كانوا يَسْتَطيبونَ مُحادَثَتَها، فَكَلامُها ٱلعَذْبُ يُرَطِّبُ ٱلنُّفوسَ وَيُنْعِشُ ٱلقُلوب.





وَبَيْنَما كانَ

ٱلأَميرُ «مَرجانُ»،

أَميرُ إِحْدى ٱلمَمالِكِ ٱلبَعيدَة،

يَقومُ بِرِحْلَةِ صَيْدٍ مَعَ فُرْسانِهِ،

ٱسْتَرْعى ٱنْتِباهَهُ حَديثُ ٱمْرَأَةٍ عَجوزٍ

كانَتْ تَحْكي لِحَفيدَتِها قِصَّةَ ٱلأَميرَةِ «غالية» وَٱمْتِناعِ جَميعِ ٱلأُمَراءِ عَنْ طَلَبِ يَدِها رُغْمَ جَمالِها وَحُسْنِ أَخْلاقِها.

تَعَجَّبَ ٱلأَميرُ «مَرجانُ» مِما سَمِعَهُ وَشَعَرَ بِمَيْلٍ إِلى ٱلأَميرَةِ «غالية»، فَعَقَدَ ٱلعَزْمَ عَلى ٱلسَّفَرِ إِلى ٱلمَمْلَكَةِ ٱلبَيْضاء، لِيَرى تِلْكَ ٱلأَميرَةَ ٱلحَسْناء، وَكانَ ٱلأَميرُ «مَرجانُ» مَشهوراً بِٱلجُرْأَةِ وَٱلشَّجاعَةِ وَٱلقُوَّةِ وَٱلذَّكاء.

وَفي ٱلحالِ عادَ إلى قَصْرِهِ، وَجَمَعَ فُرْسانَهُ، وَجماعَةً مِنْ حاشيتِهِ يَزيدُ عَدَدُها عَلى ٱلمِئَةِ. وَعِنْدَ بُزوغِ ٱلفَجْرِ ٱنْطَلَقوا إلى ٱلمَمْلَكَةِ ٱلبَيْضاءِ، حامِلينَ مَعَهُمُ ٱلهَدايا مِنَ ٱلحِليِّ وَٱلتُّحَفِ وَٱلجواهِرِ.

وَصَلَ ٱلخَبَرُ إلى ٱلمَمْلَكَة، فَعَمَّ ٱلسُّرورُ قُلوبَ جميعِ سُكّانِها وَأَخذوا يَسْتَعِدُّون لِٱسْتِقْبالِ ٱلأَميرِ «مَرْجان».

فَزَيَّنوا ٱلشَّوارِعَ وَٱلحدائِقَ بِأَبْهى مَظاهِرِ ٱلفَرَحِ وَٱلتَّرحيب، وَتَحوَّلَ ٱلقَصْرُ إلى خَلِيَّةِ نَحْلٍ، فَٱلكُلُّ يَعْمَلُ بِجُهْدٍ وَبَهجَة، إذْ قَدْ مَضَتْ سَنواتٌ طَويلَةٌ لَمْ تَشْهَدْ فيها ٱلمَمْلَكَةُ ٱلبَيْضاءُ زيارَةَ أَميرٍ لَها.

أَمّا ٱلأَميرَةُ «غالية» فَقَد كانَتْ تَتوقُ إلى رُؤْيَةِ ذَلِكَ ٱلأَميرِ ٱلشُّجاع، وَشَعَرَتْ بِٱنْجِذابٍ إِلَيْهِ لِما سَمِعَتْ عَنْهُ، وَشَرَعَتْ تُفَكِّرُ فيه وَتَتَضَرَّعُ إلى ٱللَّهِ لِكَيْ يَحْرُسَهُ وَيُوَفِّقَهُ.

وَكانَتْ جِنِّيَّةُ ٱلجَمالِ وَٱلشَّباب، تُشاهِدُ كُلَّ ما يَجْري مِنْ بُرجِها ٱلعاجيِّ، عَبْرَ مِرآتِها ٱلسِّحْرِيَّة. وَلَمّا رَأَتْ ما في قَلْبِ ٱلأَميرَةِ «غالية» مِنْ حَنانٍ وَحُبٍّ، وَما في نَفْسِ ٱلأَميرِ «مَرجان» مِنْ مُروءَةٍ وَحِكْمَة، فَكَّرَتْ وَقالَتْ في نَفْسِها:




«أَرَدْتُ إِسْعادَ سُكّانِ ٱلمَملكةِ ٱلبَيْضاء، فَأَعْطَيْتُهُمُ ٱلجمالَ وَٱلشَّبابَ ٱلدّائِم، لَكِنْ مَضَتْ سُنونٌ طَويلَةٌ

وَلَمْ تَفْرَحِ ٱلمَمْلَكَةُ بِأَميرَتِها، إِذْ لَمْ يَتَقَدَّمْ أَيُّ أَميرٍ لِطَلَبِ يَدِها، خَوْفاً مِمّا قَدْ يَحْصُلُ لَها حينَ تُغادِرُ ٱلمَمْلَكَة،

لِذَلِكَ عَزَمْتُ عَلى إِبْطالِ هَذا ٱلسِّحْر، وَلَكِنْ لَيْسَ قَبْلَ أَنْ أَخْتَبِرَ ٱلأَميرَيْنِ ٱلشّابَّيْن».

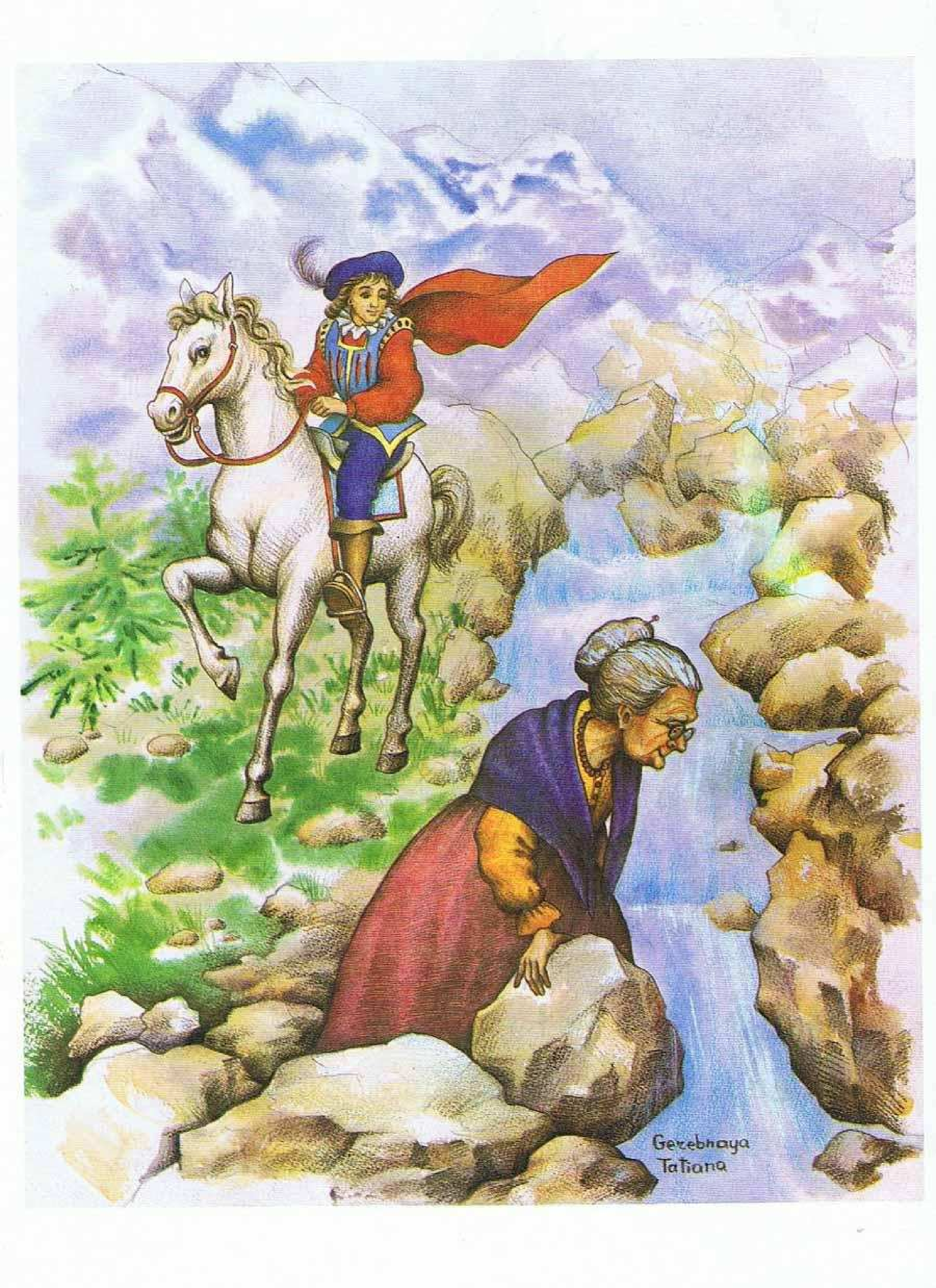
وَبَيْنَما كانَ ٱلأَميرُ «مَرْجانُ» مُنْطَلِقاً تَحُفُّ بِهِ حاشِيَتُهُ، ظَهَرَتْ لَهُ مِنْ بَعيدٍ شَلّالاتٌ ضَخْمَةٌ تُصُبُّ مِياهُها في بُحَيْرَةٍ لا مَثيلَ لِرَوْعَتِها، فَأَمَرَ فُرْسانَه بِٱلتَّوَقُّفِ للٱغْتِسالِ وَٱلٱرْتِواءِ مِنَ ٱلمِياهِ ٱلعَذْبَة، وَسُرْعانَ ما شاهَدَ عَجوزاً مُنْحَنِيَةً فوْقَ مِياهِ ٱلبُحَيْرَةِ تُحاوِلُ ٱلٱرْتِواءَ، فَلا تَسْتَطيعُ لِأَنَّ يَدَها لا تَصِلُ إِلى ٱلماءِ، فَتَقَدَّمَ مِنْها حامِلاً قِرْبَةَ مِياهٍ، وَناوَلَها إِيّاها، فَأَخَذَتْها وَشَرِبَتْ حَتّى ٱرْتَوَتْ وَشَكَرَتْ لَهُ صَنيعَهُ، فَسَأَلَها ٱلأَميرُ عَمّا تَفْعَلُ وَحْدَها في ذَلِكَ ٱلمَكان، وَعَرَضَ عَلَيْها ٱلمُساعَدَةَ، لَكِنَّ ٱلعَجوزَ شَكَرَتْهُ وَقالَتْ:

«ماذا تَفْعَلُ أَنْتَ يا بُنَيَّ في هَذِهِ ٱلبِلادِ ٱلَّتي قَلَّما يَعْبُرُها إِنْسان؟!»

فَرَوى لَها ٱلأَميرُ ٱلقِصَّةَ كامِلَةً، فَأُعْجِبَتِ ٱلعَجوزُ بِجُرْأَتِهِ وَحُبِّهِ مُساعَدَةَ ٱلغَيْرِ، فَمَدَّتْ يَدَها إِلى جَيْبِ رِدائِها ٱلواسِعِ وَأَخَذَتْ مِنْهُ صُرَّةً أَعْطَتْهُ إِيّاها وَقالَتْ:

«إِفْتَحْ هَذِهِ ٱلصُّرَّةَ عِنْدَما تَصِلُ إِلى أَبْوابِ ٱلمَمْلَكَةِ ٱلبَيْضاء، وَخُذْ مِنْها حَفْنَةً مِنَ ٱلتُّرابِ وَرُشَّها أَمامَك، فَتُحَقِّقَ أُمْنِيَتَكَ».

وَما هِيَ إِلّا ثَوانٍ حَتّى ٱخْتَفَتْ عَنِ ٱلأَنْظار.


Gerebnaya
Tatiana

تَعَجَّبَ ٱلأَميرُ «مَرجانُ» وَقالَ في نَفْسِه: «لا بُدَّ أَنْ تكونَ هَذِهِ ٱلعَجوزُ جِنيَّةً طَيِّبَةً، وَسَأَفْعَلُ ما أَوْصَتْني بِهِ».

وَفيما كانَتِ ٱلأَميرَةُ «غالية» تُغَنّي وَتَمْرَحُ في ٱلمُروجِ ٱلقَريبَةِ مِنَ ٱلقَصْرِ عَصْرَ ذَلِكَ ٱليَوْم، شاهَدَتْ كوخاً قَديماً تُحيطُ بِه حَديقَةٌ صَغيرَة، فَفَكَّرَتْ في أَنْ تَدْخُلَ ٱلكوخَ لِتَسْأَلَ عَنْ حالِ ساكِنه، وَدَخَلَتْ فَإِذا بِعَجوزٍ قابِعَةٍ في فِراشِها تَئِنُّ وَجَعاً فَسَأَلَتْها عَمَّا بِها، فَرَدَّتِ ٱلعَجوز:

«يا ٱبْنَتي، أَنا لا أَسْتَطيعُ ٱلخُروجَ مِنَ ٱلكوخِ لِلبَحْثِ عَنْ طَعامٍ أَوْ حَطَب، وقَدْ أَرْسَلَكِ ٱللَّهُ إِلَيَّ، فَهَلْ لَكِ أَنْ تُساعِديني؟

حَزِنَتِ ٱلأَميرَةُ لِحالِ ٱلعَجوزِ وَٱغْرَوْرَقَتْ عَيْناها بِٱلدُّموع، وَعلى ٱلفَوْرِ أَحْضَرَتْ لَها حَطَباً لِتَسْتَدْفِئَ وَطَعاماً مُغَذِّياً لِتُشْبِعَ جوعَها وَوَعَدَتْها بِأَنْ تَزورَها كُلَّ يَوْمٍ وَتَتَفَقَّدَ أَحْوالَها.

وَفي ٱليَوْمِ ٱلتَّالي ٱسْتَيْقَظَتِ ٱلأَميرَةُ «غالية» باكِراً،

وَذَهَبَتْ إِلى كوخِ ٱلعَجوزِ، وَقامَتْ بِتَنْظيفِهِ، وَطَهَتْ لَها ٱلطَّعامَ، وَمَلأَتْ جَرَّتَها ماءً عَذْباً،

وَلَمّا ٱنْتَهَتْ، جَلَسَتْ قُرْبَها، وَتَعَرَّفَتْ إِلَيْها، وَأَخْبَرَتْها أَنَّها تَنْتَظِرُ وُصولَ أَميرٍ يُحْكى ٱلكَثيرُ عَنْ شَجاعَتِهِ وَحِكْمَتِه.



فَٱبْتَسَمَتِ ٱلعَجوزُ وَقالَتْ: «أَيَّتُها ٱلأَميرَة، أَنْتِ تَسْتَحِقّينَ كُلَّ ٱلخَيْرِ، لَقَدْ ساعَدْتِني كَثيراً، وَأَنا بِدَوْري سَأُعْطيكِ هَذِهِ ٱلزَّهْرَةَ ٱلعَجيبَة، إِحْتَفِظي بِها وَيَوْمَ يَصِلُ ٱلأَميرُ إِلى قَصْرِ أَبيكِ، وَيَنْحَني لَكِ ٱحْتِراماً، سَتَفوحُ مِنْها رائِحَةٌ ذَكيَّةٌ تَمْلأُ أَرْجاءَ ٱلقَصْر، وَعِنْدَئِذٍ يَزولُ سِحْرُ جِنِّيَّةِ ٱلجَمالِ



وَٱلشَّباب، فَتَتَحَقَّقُ بِذَلِكَ أُمْنِيَتُكِ».

قالَتْ ذَلِكَ وَٱخْتَفَتْ، وَٱخْتَفى مَعَها ٱلكوخُ وَٱلحَديقَة، وَبَقِيَتِ ٱلأَميرَةُ «غالية» وَحْدَها تُمْسِكُ بِيَدِها تِلْكَ ٱلزَّهْرَةَ ٱلعَجيبَة، وَهِيَ في حَيْرَةٍ مِنْ أَمْرِها.



وَما هِيَ إِلّا لَحظاتٌ، حَتَّى أَفاقَتْ مِنْ حَيْرَتِها، وَراحَتْ تَرْكُضُ نَحْوَ ٱلقَصْرِ وَتَقولُ لِنَفْسِها، كَما قالَ ٱلأَميرُ قَبْلَها: «لا بُدَّ أَنْ تَكونَ هَذِهِ ٱلعَجوزُ جِنِّيَّةً طَيِّبَة، سَأَحْتَفِظُ بِٱلزَّهْرَةِ، وَأَحْرِصُ عَلَيْها كَما أَوْصَتْني».

وَفي فَجْرِ ٱليَوْمِ ٱلأَوَّلِ مِنْ شَهْرِ ٱلحُبِّ، وَصَلَ ٱلأَميرُ «مَرْجانُ» وَحاشِيَتُهُ إِلى أَبْوابِ ٱلمَمْلَكَةِ ٱلبَيْضاء، وَهُناكَ تَذَكَّرَ ٱلجِنِّيَةَ ٱلَّتي صادَفَتْهُ قُرْبَ ٱلبُحَيْرَة، فَتَناوَلَ ٱلصُّرَّةَ مِنْ جَيْبِهِ، وَأَخَذَ مِنْها حَفْنَةً مِنَ ٱلتُّرابِ، وَرَشَّها أَمامَهُ..



وَأَقْبَلَ ٱلنَّاسُ مِنْ كُلِّ مَكانٍ لِٱسْتِقْبالِ مَوْكَبِ ٱلأَمير. وَلَمَّا وَصَلَ إِلى ٱلقَصْرِ، كانَ ٱلمَلِكُ وَٱلمَلِكَةُ يَنْتَظِرانِهِ وَٱلسَّعادَةُ تَشُعُّ مِنْ أَعْيُنِهِما. وَنادى ٱلمَلِكُ ٱلأَميرَةَ «غالية»، فَأَقْبَلَتْ تَخْتالُ بِشَبابِها. فَبُهِرَ ٱلأَميرُ بِجَمالِها، وَحَنى رَأْسَهُ لَها ٱحْتِراماً. وَعَلى ٱلفَوْرِ فاحَتْ رائِحَةُ عِطْرٍ في أَرْجاءِ ٱلقَصْرِ كُلِّها، عَجِبَ

لَها ٱلجَميعُ، إِلَّا ٱلأَميرَةَ ٱلَّتي تَذَكَّرَتْ كَلامَ ٱلعَجوز، فَتَأَكَّدَ لَها أَنَّ سِحْرَ جِنِّيَةِ ٱلجَمالِ وَٱلشَّبابِ قَدْ زالَ عَنِ ٱلمَمْلَكَةِ إِلى ٱلأَبَد.

أَشْرَقَ وَجْهُ ٱلأَميرِ «مَرْجان» وَقالَ: «مَوْلايَ ٱلمَلِك، لَقَدْ جِئْتُ إِلى هَذِهِ ٱلبِلادِ طَمَعاً في مُصاهَرَتِك، وَأَنا مُسْتَعِدٌّ لِلقِيامِ بِكُلِّ ما يُرْضي ٱلأَميرَةَ، وَيُبْعِدُ عَنْها ٱلأَذى». إِلتَفَتَتِ ٱلأَميرَةُ «غالية» إِلى ٱلأَميرِ ٱلشَّهْمِ، وَأَجابَتْهُ بِصَوْتٍ عَذْبٍ: سَمِعْتُ ٱلكَثيرَ عَنْ مُروءَتِكَ وَحُسْنِ أَخْلاقِكَ أَيُّها ٱلأَمير، وَيُسْعِدُني أَنْ أَكونَ زَوجَةً لَكَ».

فَرِحَ ٱلجَميعُ بِما جَرى، وَأَمَرَ ٱلمَلِكُ بِأَنْ تُقامَ ٱلأَفْراحُ في ٱلمَمْلَكَةِ كُلِّها. وَبَعْدَ مُدَّةٍ قَصيرَةٍ، جَرَى خِلالَها ٱلإِعْدادُ لِلعُرْسِ، ٱحْتُفِلَ بِزَواجِ ٱلأَميرَةِ «غالية» وَٱلأَميرِ «مَرْجان»، وَدامَ ٱلاَحْتِفالُ ثَلاثَ لَيالٍ مُتَتالِيةٍ، وَعَمَّتِ ٱلبَهْجَةُ ٱلبِلادَ بِأَسْرِها. وَلَمَّا حانَ وَقْتُ رَحيلِ ٱلأَميرَةِ «غالية» إِلى مَمْلَكَةِ ٱلأَميرِ «مَرجان»، حَيْثُ سَيَعْتَلي ٱلعَرْشَ بَعْدَ أَبيه، عَمَّ ٱلذُّعْرُ قُلوبَ ٱلجَميعِ خَوْفاً مِمَّا قَدْ يُصيبُ ٱلأَميرَةَ عِنْدَ خُروجِها مِنْ ٱلمَمْلَكَةِ ٱلبَيْضاء. غَيْرَ أَنَّ ٱلأَميرَيْنِ ٱلشَّابَّيْن، كانا يَذْكُرانِ




ما قالَتْ لِكُلٍّ مِنْهُما ٱلعَجوزُ ٱلطَّيِّبَة. وَهَكَذا ٱنْطَلَقا بِأَمانٍ
إِلى مَمْلَكَتِهِما، حَيْثُ ٱسْتُقْبِلا بِأَجْلى مَظاهِرِ
ٱلبَهْجَة وَٱلسُّرور، وَعاشا عُمْراً مَديداً في ٱلسَّعادَةِ وَالصَّفاء.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆

## إستثمار القصّة

١ - بمَ كان يصابُ كلّ من يخرج من المملكة البيضاء؟ لماذا؟

٢ - أين كانت الجنيّة تقيم لتشاهد ما يجري في المملكة البيضاء؟

٣ - لماذا لم يكن أيّ أمير يتقدّم من الأميرة «غالية» طالباً يدها؟

٤ - أذكر الأحداث التي جرت في القصّة مراعياً التسلسل الزمنيّ.

٥ - خذ من القصّة مقطعاً واستخرج منه عناصر السّرد والوصف.

٦ - **يقال: عقد العزم أي قرّر أن...**

ويُقال أيضاً عقد ..............................................

عقد ..............................................

عقد ..............................................

٧ - **ضع التعابير التالية في نصّ قصير من تأليفك:**

أوصى بِـ... - يُحكى الكثير عن... - ويوم يصل... - في حَيْرة من... - وعمّ... المكان - تأكّد لِـ... أنَّ... - لا يدخلها ولا... .

---

---

---

٨ - **إملأ الفراغ بإحدى الكلمات التالية:**

رهط - سرب - رفّ - رزمة - قطيع.

**هكذا يقال: حفنة من تراب.**

ويقال أيضاً: .................. من العصافير

.................. من الطائرات

.................. من العيدان

.................. من المدعوِّين

.................. من الغزلان

**٩ - أكتب بعض الأسماء** (ثلاثة لكل فعل) **المأخوذة من الأفعال الثلاثيّة التالية:**

مَنَعَ - بَعُدَ - لَعِبَ.

**١٠ - أكتب العدد المناسب لكل رقم من الأرقام المذكورة في ما يلي:**

في مزرعة جدّي (٥) ............ خراف و ............ بقرات.

رأى الفلّاح (٦) ............ تفّاحات على الشّجرة الصغيرة.

منعت الجنيّة (٧) ............ أمراء من دخول المملكة البيضاء.

مرّت (٤) ............ سنواتٍ والمملكة على هذه الحال.

**١١ - ألّف نصّاً تصفُ فيه الأميرة غالية شرط أن تستعمل الصّفات التالية:**

حنون - رقيقة - جميل - عذب - مشرق - لطيفة - كريمة.

**١٢ ـ ألّف جملة مفيدة تتضمّن:**

ما إن... حتى...:

لا... بل...:

أما... فـ...:

**١٣ ـ أعد كتابة الجملة التّالية في صياغات مختلفة:**

وصل الخبر إلى المملكة البيضاء فعمّ السّرور قلوب جميع سكّانها.

**١٤ ـ ضع كلّاً من المترادفات التّالية في سياق مختلف:**

يتراجع:

يتقهقر:

يتأخر:

☆☆☆☆☆



☆ ☆ ☆ ☆ ☆




هاتف: ٨٨٤١٣٥(٠١) - ٨٩٧٤٤٦(٠١)
٩٧٧٤٦٩(٠٤) - ٩٣٤٣٨١(٠٩)



ISBN 978-9953-444-95-6
9789953444956